

Abraham stirbt und wird begraben

1 וַיֵּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשִׁמָּה קַטוּרָה:

Und Abraham fuhr fort und nahm eine Frau.  
Ihr Name war Ketura

2 וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יָקֹשָׁן וְאֶת־מֵדָן וְאֶת־מִדְיָן

Und sie gebar ihm Simra, Jakeschan, Medan, Midejan

וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ:

Jischebbak und Schuach

3 וַיִּקְשֶׁן יָלֵד אֶת־שֶׁבָא וְאֶת־דֵּדָן

Und Jakeschan zeugte Scheba und Dedan

וּבְנֵי דֵדָן הָיוּ אַשּׁוּרִים וְלֶטוּשִׁים וְלִמּוּמִים:

Und die Söhne Dedans waren Aschurim und Letuschim und Leummim

4 וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וְעֶפְרָי וְחִנּוֹךְ וְאַבִּידָע וְאֶלְדָּעָה

Und die Söhne Midejans: Epha und Epher und Chanoch, Abida und El,

כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קַטוּרָה:

alle diese sind Söhne Keturas

5 וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק:

Und Abraham gab alles, was ihm gehörte, dem Jizchak

6 וּלְבָנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנָת

Und den Söhnen der Nebenfrauen, die der Abraham hatte,

Abraham hat gegeben Geschenke

וַיִּשְׁלַחם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדְנוֹ חַי קְדָמָה אֶל־אֶרֶץ קְדָם:

und schickte sie weg von Jizchak, seinem Sohn, noch zu seiner Lebenszeit,

nach Osten hin, in das Land des Ostens

7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי

Und die Tage der Lebensjahre Abrahams, die er lebte

מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים:

175 Jahre

8 וַיָּגֹוע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבַע

Und er starb. Abraham starb in gutem Alter und gesättigt

וַיֵּאַסֶּף אֶל-עַמּוּיוֹ:

und versammelte sich zu seinen Verwandten

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל-מְעַרַת הַמַּכְפֵּלָה

Und sie begruben ihn, Jizchak und Jischmael, seine Söhne, in der Höhle Machpela

אֶל-שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן-צַחַר הַחִיטִּית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מַמְרֵא:

hin zum Feld Efrons, Sohn Zochars, des Chititters, vor dem Angesicht Mamres

10 הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-חֵת

Das Feld, das erworben hat Abraham von den Söhnen Chets

שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

dort wurden begraben Abraham und Sara, seine Frau

11 וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנֵוֹ

So geschah es nach dem Tod Abraham, und Elohim segnete Jizchak, seinen Sohn

וַיָּשָׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחַי רֹאֵי:

und Jizchak wohnte beim Brunnen des Lebenden, der mich sieht

#### Die Nachkommen von Jischmael

12 וְאֵלֶּה תְּלֹדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם

Dies ist das Geschlecht Jischmaels, Sohn Abrahams

אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְתַּת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:

welche geboren hat Hagar, die ägyptische Magd Saras, dem Abraham

13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם

Dies sind die Namen der Söhne Jischmaels, mit ihren Namen gemäß ihren Geschlechtern

בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיֹת וְקֶדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם:

Der Erstgeborene Jischmaels: Nebajot, Kedar, Adebbeel und Mibesam

14 וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא:

Mischema, Duma und Maschscha

15 חֲדָד וְתִמָּא יְטוּר נַפִּישׁ וְקֶדְמָה:

Chadad, Tema, Jetur, Nafisch und Kedema

16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירְתָּם

Dies sind die Söhne Jischmaels und diese sind ihre Namen  
mit ihren Siedlungen und ihren Zeltlagern

שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִים לְאֻמָּתָם:

12 Fürsten gemäß ihren Stämmen

17 וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שָׁנָה וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים

Und diese Jahre des Lebens Jischmaels 137 Jahre

וַיָּגוּעַ וַיָּקָם וַיֵּאסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ:

und er starb. Er starb und versammelte sich hin zu seinen Verwandten

18 וַיֵּשְׁבֻנוּ מִחֻוִּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶחָה אֲשׁוּרָה

Und sie wohnten von Chawila bis Schur welches vor dem Angesicht Mizraim  
gehend nach Aschschur

עַל-פְּנֵי כָּל-אָחָיו נָפַל:

vor dem Angesicht aller seiner Brüder ist gestorben

#### Die Nachkommen von Jizchak

19 וְאֵלֶּה תוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אַבְרָהָם

Dies ist das Geschlecht Jizchaks, Sohn Abrahams

אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-יִצְחָק:

Abraham hat gezeugt Jizchak

20 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בָּקָחַתּוּ אֶת-רִבְקָה

Jizchak war 40 Jahre, als er nahm Ribka,

בֵּת-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפַּדָּן אֲרָם

Tochter Betuels, des Aramäers von Paddan Aram

אָחֻת לָבָן הָאֲרָמִי לֹוּ לְאִשָּׁה:

Schwester Labans, des Aramäers, zur Frau

21 וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנִכְחַת אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא

Und Jizchak betete zu JHWH für seine Frau, denn sie war unfruchtbar

וַיַּעֲתֵר לֹוּ יְהוָה וַתֵּהָרַת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

Und JHWH ließ sich erbitten, und Ribka, seine Frau, wurde schwanger

22 וַיִּתְרָצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אָנֹכִי  
Und die Kinder stießen sich in Ribka. Und sie sprach: Wenn also, warum hier ich?

וַתֵּלֶךְ לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה:  
Und sie ging, JHWH zu suchen

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גַיִם ° בְּבִטְנֶךָ  
Und JHWH sprach zu ihr: Zwei Völker sind in deinem Bauch,

וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ  
zwei Geschlechter von deinem Leib werden sich ausbreiten  
וְלֵאמֹם מִלְּאָם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:  
Ein Volk wird kräftig sein, der größere wird dienen dem Jüngeren

24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לֵלֶדֶת  
Und die Tage waren erfüllt zu gebären.

וַהֲיִנָּה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ:  
Und siehe, Zwillinge waren in ihrem Leib

25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלוּ כְּאַדְרָת שֵׁעָר  
Und heraus kam der erste rötlich, Behaarung ganz wie ein Mantel  
וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:  
und riefen aus seinen Namen: ESAU

26 וַאֲחֵרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וַיְדֹ אַחֲזֹת בְּעֵקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב  
Und nachdem kam so heraus sein Bruder, seine Hand haltend die Ferse Esaus  
und er rief aus seinen Namen: JAAKOB  
וַיִּצְחָק בֶּן־שָׁשִׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם:  
Und Jizchak war 60 Jahre bei ihrer Geburt

27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה  
Und die Jungen wurden groß. Esau wurde ein wissender Jäger, Mann des Feldes  
וַיַּעֲקֹב אִישׁ יָשֵׁב אֹהֲלִים:  
und Jaakob, ein Mann bleibend bei den Zelten.

28 וַיֶּאֱהֵב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צִיד בְּפִיו  
Und Jizchak liebt Esau, weil Wildbret in seinem Mund  
וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב:  
aber Ribka liebte Jaakob

## Das Erstgeburtsrecht

29 וַיִּזְדַּךְ יַעֲקֹב גִּזְיִד

Und Jaakob kochte einen Eintopf

וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עֵיִף:

Und Esau kam vom Feld, er war müde

30 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הֲלָעִיטֵנִי נָא מִן־הָאֶדָם הַזֶּה

Und Esau sprach zu Jaakob: Laß mich probieren doch von diesem Roten

כִּי עֵיִף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא שְׁמוֹ אֶדְוֹם:

denn müde bin ich. Deshalb ist sein Name Edom

31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב

Und Jaakob sprach:

מִכְרָה כִּיּוֹם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי:

Verkaufe mir heute dein Erstgeburtsrecht

32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת

Und Esau sprach: Siehe, ich gehe hin zum Sterben.

וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרְתָהּ:

Und warum hier diese Erstgeburt?

33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְּׁבַעָה לִי כִּיּוֹם וַיִּשְׁבַּע לוֹ

Und Jaakob sprach: Schwöre mir heute. Und er schwor ihm.

וַיִּמְכַּר אֶת־בְּכֹרְתוֹ לְיַעֲקֹב:

Und er verkaufte sein Erstgeburtsrecht dem Jaakob

34 וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וְנִזְיִד עֲדָנִים וַיֵּאָכֵל וַיִּשְׁתַּ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ

Und Jaakob gabe dem Esau Brot und Linseneintopf. Und er aß und trank und ging hin

וַיִּבֹז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרְתָהּ:

Und Esau verachtete das Erstgeburtsrecht.